

Giebt es einen Reichgewordenen, der nicht hochmüthig wäre? Giebt es einen den Sinnengenüssen fröhnenden Menschen, dessen Ungemach ein Ende erreicht hätte? Giebt es auf Erden ein Herz, das Weiber nicht getäuscht hätten? Giebt es für Könige einen Freund? Giebt es Jemand, der nicht in dem Bereich der alles vernichtenden Zeit stände? Giebt es einen Dürftigen, der zu Ansehen gelangt wäre? Wer entkam wohl glücklich, wenn er in die Netze böser Menschen gerathen war?

किं लाभो गुणिसंगमः किमसुखं प्राज्ञेतैः संगतिः

का कृतिः समये द्युतिर्निपुणता का धर्मतत्त्वे रतिः ।

कः प्रेरा विजितेन्द्रियः प्रियतमा कानुव्रता किं धनं

विद्या किं सुखमप्रवासगमनं राज्यं किमाज्ञाफलम् ॥ ७५५ ॥

Was ist Gewinn? Umgang mit Tugendhaften. Was Leid? Verkehr mit Thoren. Was Verlust? Zeitversäumniss. Was Bildung? Freude an wahrer Tugend. Wer ist ein Held? Der seine Sinne bändigt. Wer die Geliebteste? Die treue Gattin. Was ist Reichthum? Wissenschaft. Was Glück? Das Verbleiben in der Heimath. Was Königthum? Autorität.

को वीरस्य मनस्विनः स्वविषयः को वा विदेशः स्मृतो

यं देशं श्रयते तमेव कुरुते बाहुप्रतापार्जितम् ।

यद्वृष्टानखलाङ्गुलप्रहरणः सिंहे वनं गाहते

तस्मिन्नेव कृतद्विपेन्द्ररुधिरैस्तृष्णां किन्त्यात्मनः ॥ ७५६ ॥

Was gilt dem verständigen Helden als Heimath und was als Fremde? Gerade das Land, das er betritt, macht er sich durch seiner Arme Macht zu eigen. Der Löwe löscht gerade in dem Walde, in den er, mit Zähnen, Klauen und Schweif kämpfend, dringt, seinen Durst mit dem Blute der von ihm erlegten riesigen Elephanten.

कौपीनं शतखण्डजर्जरतरं कन्या पुनस्तादृशी

नैश्चित्यं सुखसाध्यभैद्यमशनं शय्या श्मशाने वने ।

स्वातन्त्र्येण निरङ्कुशं विक्रणं स्वान्तं प्रशान्तं सदा

स्थैर्यं योगमकृतात्सवे ऽपि च यदि त्रैलोक्यराज्येन किम् ॥ ७५७ ॥

144. ÇUK. 22. VIKRAMAK. 40. SHADPRATNA 2

bei HAEB. 4. fg. a. नागताः st. ऽस्तं गताः. b. कस्य स्त्रीभिर्खण्डितं, वास्ति st. नाम. c. गोचरत्वमगमः, भुजातरं न च (क्लि) st. गोचरातर. d. वाग्रसे प्रपतितः st. वागुरासु पतितः.

753) BHARTR. Suppl. 10 BOHL. 2, 101 lith.

Ausg. 105 GALAN. a. प्रज्ञेतैः.

736) PĀṆKĀT. II, 128. HIT. I, 96. a. धीरस्य st. वीरस्य, तथा st. स्मृतो. d. रुधिरम्.

737) BHARTR. 3, 92 BOHL. 83 HAEB. 88 lith.

Ausg. 86 GALAN. b. निश्चित्यं und निश्चितं; सुखसाधु, निरपेक्ष, निरपेक्ष्य und निरपेक्ष st. सुखसाध्य; भैद्यम्; निद्रा st. शय्या. c. शान्तं st. स्वान्तं und मनः st. सदा. c und d lauten auch: मित्रामित्रसमानकारिविरला चित्ताथ प्रून्यालये धस्ताशेषतमः प्रमोदमुदितो योगी सुखं तिष्ठति.